

CLOSED
AREA

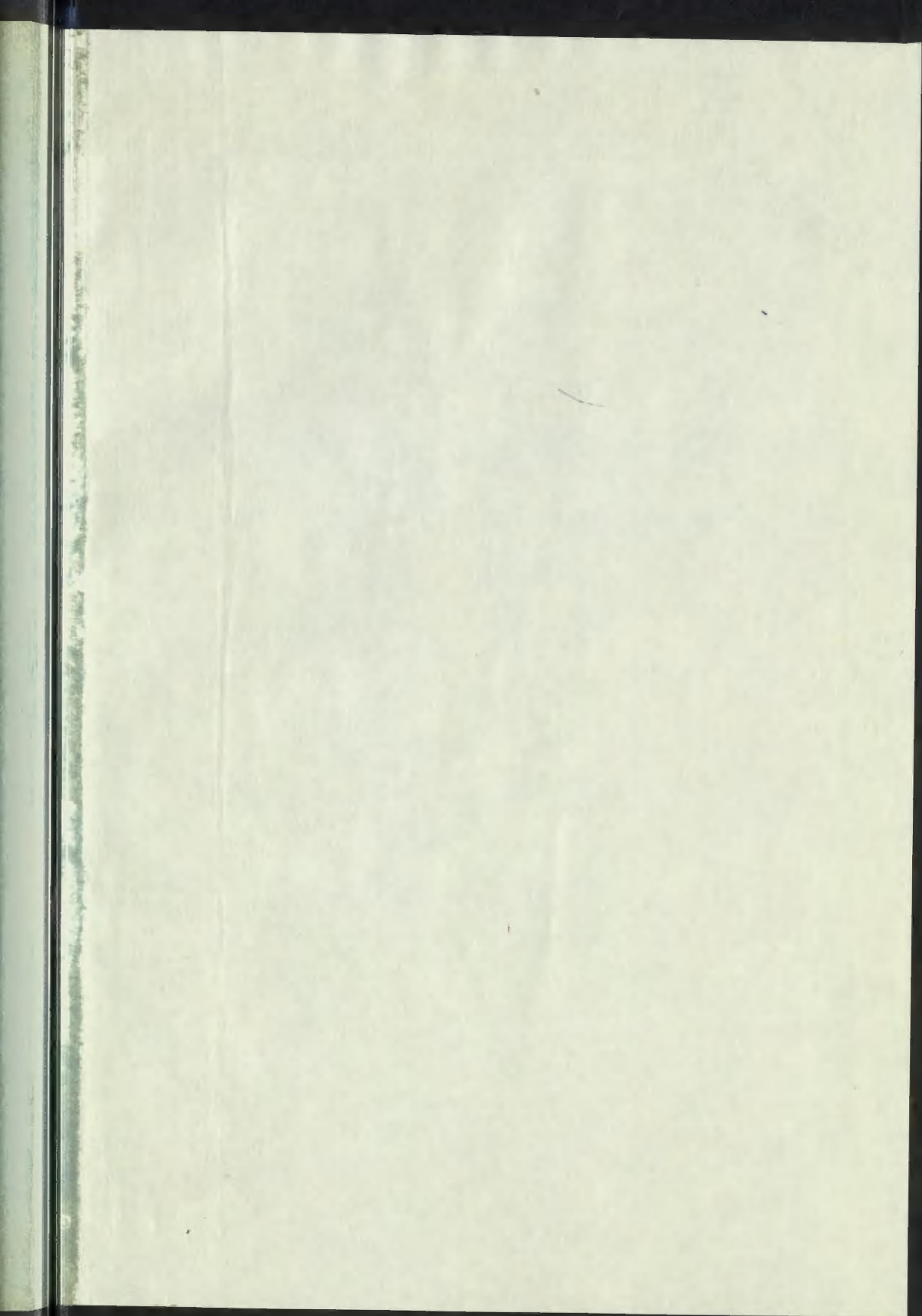
A.U.B. LIBRARY

AMERICAN
UNIVERSITY OF
BEIRUT



CLOSED
AREA

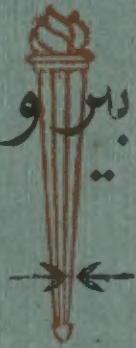
A. U. B. LIBRARY



العيد المئوي

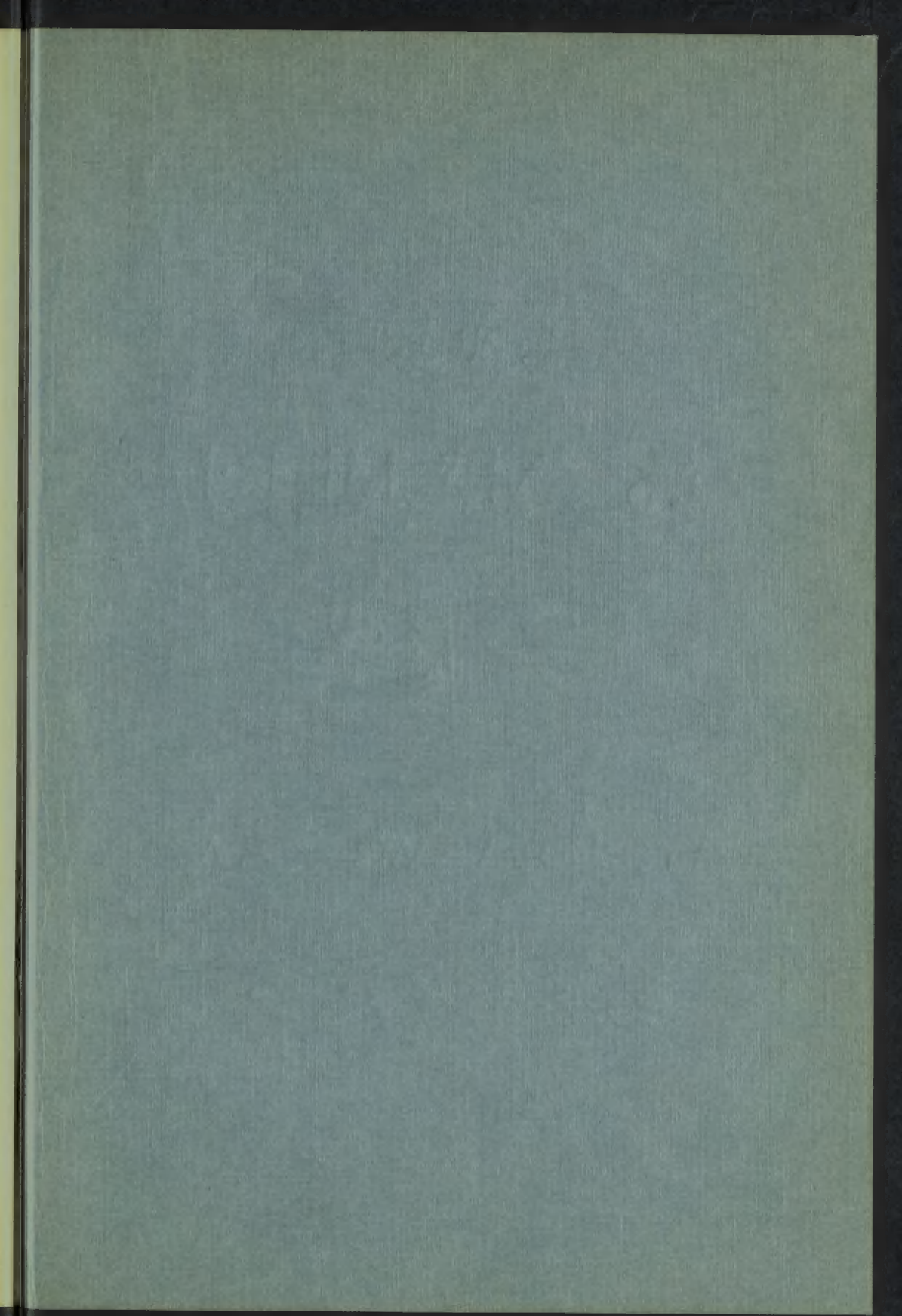
لنقل المطبعة الاميركانية

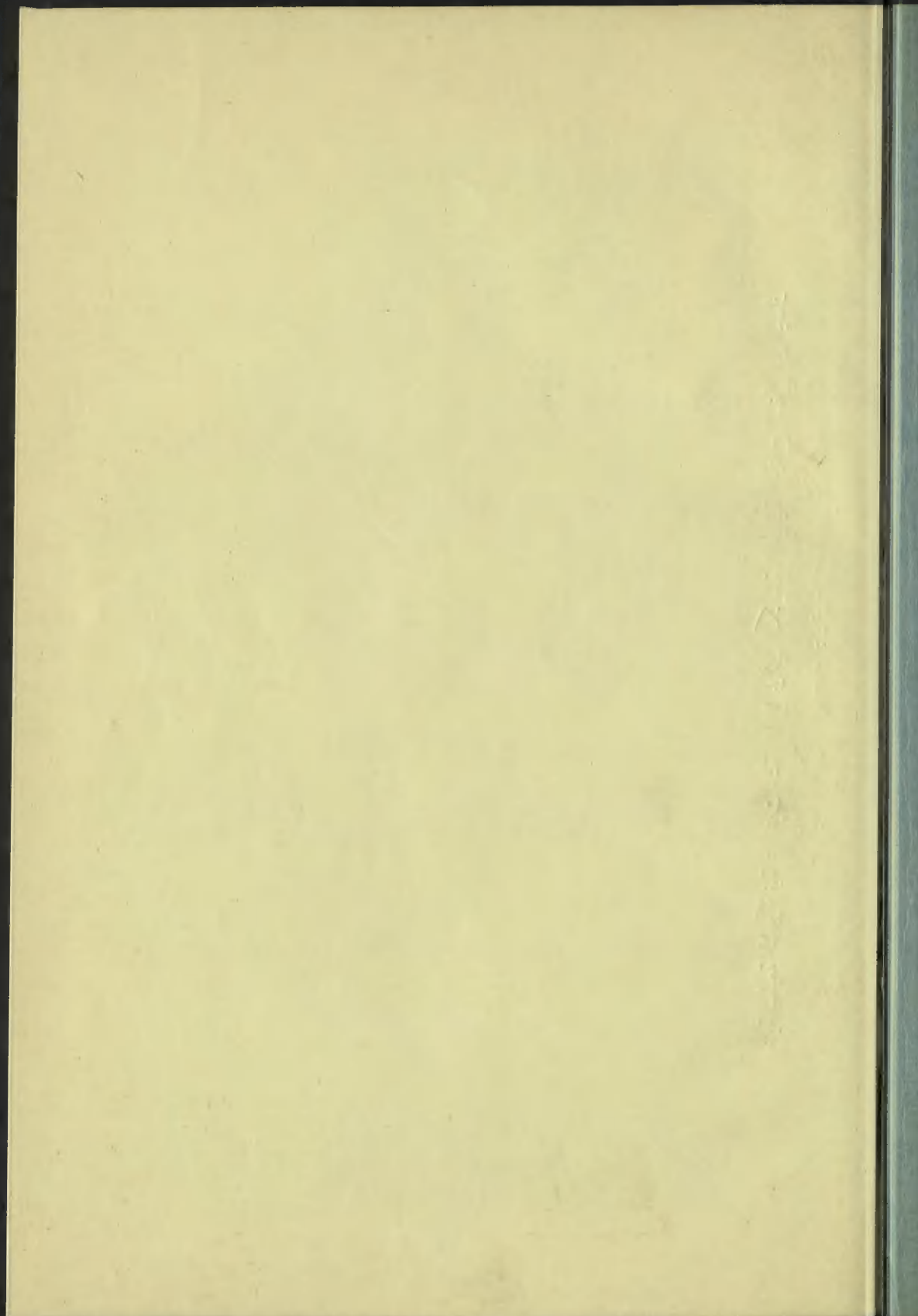
الى بيروت

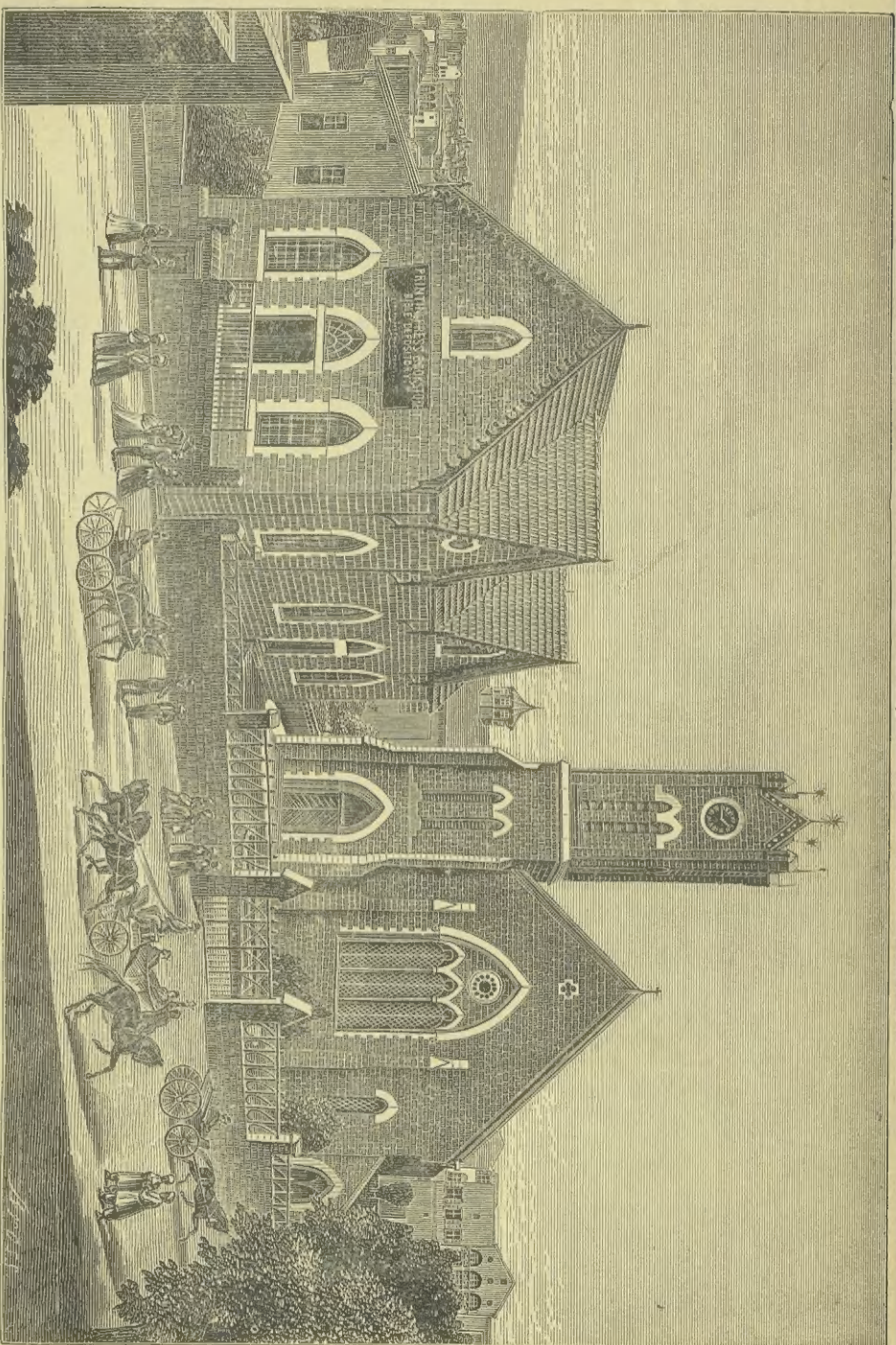


٨ ايار سنة ١٨٣٤ - ٨ ايار سنة ١٩٣٤

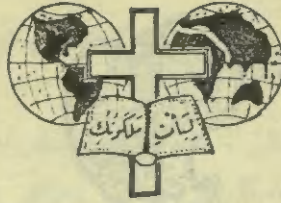
مئة سنة في خدمة اللغة العربية







بناء المطبعة الأميركانية : بئيت سنة ١٨٧١ بجانب الكنيسة الانجيلية والجناح السفلي الى اليسار
 هو البناء الاول الذي شيد قبل ذلك بفترة سنووات



CA
266.569
M42iA
C.1

”وينبغي ان يكرز اولاً بالانجيل في جميع الامم“ مر ١٣: ١٠

العيد المئوي

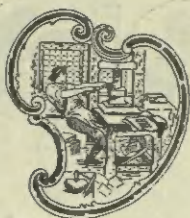
لنقل المطبعة الاميركانية الى بيروت

٨ ايار سنة ١٨٣٤ — ٨ ايار سنة ١٩٣٤

مئة سنة في خدمة اللغة العربية

احتفلت المطبعة الاميركانية منذ اثنتي عشرة سنة بمرور مئة عام على تاسيسها في مالطة سنة ١٨٢٢ واليوم بمجد الله وايداه تحتفل بانقضاء قرن كامل على انتقالها الى بيروت وتخصصها بخدمة الاقطار الشرقية واللغة العربية خدمة مخلصة وفي لا ترجو من وراء ذلك الا المنفعة العامة والخدمة النصوح لمجد الله وخير التريب





نبذة في تاريخ المطبعة

في ٢ ك ٢ سنة ١٨٢٢ ركب البحر من بوسطن المرسل الاميركي دانيال تمبل وقرينته وبعد سفر دام ٥٠ يوماً القى المركب مراسيه في مالطة فدخلها في ٢٤ شباط سنة ١٨٢٢ وهناك اجنعا بالقس ولسن والدكتور نودي اللذين اكرما وفادتهما وانسا بقدمهما . وانصرف القس تمبل منذ وصوله الى درس التركية والعربية واليونانية والاطالية وقبل مباشرته بعمل التبشير تلقى اشعاراً من مجمع المرسلية في اميركا ليؤسس مطبعة تعنى بنشر الكتب والكراريس خدمة لاهل الشرق الادنى ورغبة في تنوير الشعوب التي كانت في ذلك الوقت تسكن في دهاجير الجهل ولا نسل عن الصعوبات التي كانت تكثف العمل والمشقات التي قامت في سبيله لاسيما وان المرسلين لم يكن لهم خبرة بالطباعة وكانت تلك الصناعة مجهولة في البلاد

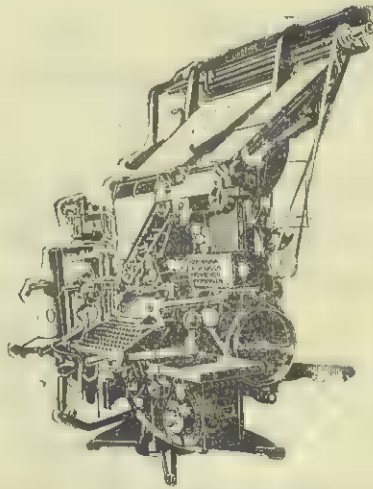
وعمل المرسل باشارة المجمع واختيرت مالطة لتأسيس المطبعة لانها تحت الحكم الانكليزي ولم يطل الوقت حتى استصدر اذنًا بتأسيس المطبعة دون ان يصادف اقل صعوبة وكان ذلك في شهر تموز سنة ١٨٢٢

ومن الذين يقترن اسمهم بتأسيس المطبعة من المرسلين بونس كين واسحق بيرد ووليم كودل وعالي سمث وهومن هلق وبليني فسك وكلهم من الرجال الافراد والنوابغ العظام الذين اخذتهم العناية للقيام بالعمل التبشيري فغادروا اوطانهم ووقفوا النفس والنفس على خدمة البشرية واخوانهم في الانسانية غير مباين بالصعاب والعقبات التي قامت في وجوههم من كل جانب وكان هم المرسلين في البداية منصرفاً الى ترجمة انفس الرسائل في الانكليزية ونشرها باللغات المختلفة واول ما طبع في المطبعة الرسالة التي عنوانها " السبت " و"خطبة الدكتور بيسون الى البحارة" و"صلوات لايام الاسبوع" و"سؤالات الدكتور غرين ونصائح" و"سياحة المسيحي" وقد نشرت هذه الكتب بالانكليزية واليونانية والاطالية والارمنية التركية . وارسلت نسخها الى مصر وسوريا واليونان وعلى اثر نشرها تلقى القائمون بامر المطبعة رسائل التشييط والاستفسان

من مختلف الجهات مما شجعهم على زيادة العناية والاجتهاد في توسيع دائرة المطبعة وإدراكوا عظيم نفعها وأهميتها

وعادت المطبعة فعملت على نشر الكتب المدرسية فنشرت كتاباً في الحساب وكتاب قراءة يتخلله سير بعض البطاريكة القدماء كإبراهيم ويوسف وموسى وصموئيل وداود وخلاصة تاريخ اليونان

وظلت المطبعة في العمل في مالطة مدة اثنتي عشرة سنة طبعت فيها ٢٥٠ ألف نسخة من كتب وكراريس مختلفة عدد صفحاتها ٢١ مليوناً



«اللينوتيب» أو منضدة الحروف وهي الآلة الحديثة التي أدخلتها المطبعة في عداد طابعاتها سنة ١٩٢٢ وكانت بذلك أول من أدخل هذه الآلة إلى الشرق وهي تقوم مقام سبعة منضدين فضلاً عن أن حروفها جلي دائماً ويصف عليها باللغات العربية والفارسية والانكليزية والافرنسية

المطبعة في بيروت



وفي تلك الاثناء قرر قرار المرسلية على اتخاذ بيروت مركزاً للارسالية وكانت بيروت في ملك العهد بلدة مسورة تابعة ايمالة صيدا لها ٥ ابواب وطولها من باب ادريس الى باب الدباغة نحو ٣٠٠٠ قدم وعرضها من باب الدركاه الى البحر نحو ١٥٠٠ قدم وقد وصفها احد المرسلين حينذاك في رسالة الى زميله جاء فيها : ان بيوت المدينة مبنية من الطين والحجر الرملي وهي مظلة رطبة واسواقها ضيقة قذرة وفي الشتاء قلما تجف اوحالها وفي مبلة منذ القدم وكل ذلك بدون ترتيب والبلاط غير متناسب في الحجم وبين الواحدة والاخرى فجوات وقذارة المدينة ورطوبتها في الشتاء وحرها في الصيف يجعلها غير صالحة للعيال

والمراكب التي تؤمها تضطر الى ان ترسو على طرف الخليج الشرقي على بعد ميلين من المدينة والميناء غاصة بالرمال وبيعض عواميد الغرائيت وفي الاثار الوحيدة الشاهدة بعظمة المدينة القديمة وهي البندر الرئيسي للبحال وصادراتها الحرير والزيتون والفين وانواع اخرى من الفاكة وفي المدينة ثلاثة جوامع كبيرة وعدد من الجوامع الصغيرة وكنيسة واحدة لكل طائفة من اللاتين والموارنة والروم الارثوذكس والروم الكاثوليك . ومجموع سكانها لا يقدر بأكثر من خمسة الاف نفس

وفي السنة ١٨٣٤ رأى المرسلون ان ينقلوا المطبعة من مالطة وقر رايم ان تقسم الى فرعين فرع يكون مركزه في ازمبر والاخر في بيروت يقتصر على خدمة اللغة العربية والبلاد الشرقية ولم يكن حينذاك في الشرق الاذن كلاً سوى خمس مطابع اثنتان في مالطة للرسليات ومطبعة للارسالية الاسقفية في اثينا واخرى للمجمع الاميركي في ازمبر والمطبعة الاميركية التي نقل فرع

منها الى بيروت وكان ذلك في ٨ ايار سنة ١٨٢٤ وهو الفرع الذي ايدته العناية الالهية فها
وكبر واتى بالثمار جيدة وهو الذي نحتفل اليوم بانقضاء مئة سنة على نقله الى مدينة بيروت

ولا تسلم عن الحالة العلمية في البلاد السورية في ذلك الحين فقد كان الجهل مخيماً وقليل هم
الذين كانوا يجسنون القراءة والكتابة ولم يكن في البلاد مدارس سوى بعض الكتاتيب في
الجموع والكنائس اما المطابع الوطنية في سوريا وفلسطين فلم يكن فيها سوى مطبعة صغيرة
ادخلت تحت حماية الفرنسيين وثلاث مطابع لليهود في صند ومطبعة يد صغيرة في دبر مار
بوحن الشوير واخرى للروم الكاثوليك في حلب وكانت تقتصر على طبع بعض الكتب الدينية
والكسبية

وفي السنة ١٨٢٠ ابني القس برد بناء ذات ثلاث طبقات خارج بوابة يعقوب حيث
مدرسة البنات الاميركية الان فاستعمل لسكن المرسلين وللخدمة الروحية في الاحاد وبوصول
المطبعة الى بيروت نقلت الى القيو السفلي من البناء وكان ذلك المحل محاطاً بالصير والرمال
تكتنفه من كل جهة ولا يسمع فيه سوى عواء الثعالب وكان السكن فيه خطراً لانه خارج سور
المدينة

وكان عمل المطبعة في اول الامر متقطعاً فتوقفت سنة ١٨٢٥ لعدم وجود الطابع وتوقفت
خلال سني ١٨٢٩-١٨٤١ بسبب اختلال الاحوال السياسية في البلاد ولا سيما في سنة ١٨٤٠ حينما
غزا ابراهيم باشا المصري سوريا فاضطرب حيل الامن وانتحل المرسلون الى قبرص واصبحت بيروت
ساحة حرب اذ نشط الانكليز يومئذ لمناصرة الدولة العثمانية فجدوا اسطولا ضخماً مؤلفاً من ٢١
قطعة حربية معقود اللواء على السير روبرت ستوبورد وانضمت اليه سفن النقل التركية المرافقة
في الميناء وعددها ٢٤ و٦ مراكب حربية نموية يخفق عليها العلمان التركي والنموسي وفي
اليوم التالي لوصول الاسطول بدأ يصب نيران مدافع على المدينة وظل يلقي قنابل سبعة ايام
متواصلة فهدم فيها كثير من الابنية ونهبت اكثر البيوت ومن جملتها بيت الفصل الاميركي

وعاد المرسلون بعد ان هدأت الحالة وجلا ابراهيم باشا عن بيروت فوجدوا املاكهم سالمة
وكان العلم الاميركي لا يزال يخفق على بناء المرسلية خارج السور ولم يوتر فيه شيء سوى ان
بعض القنابل اخترقت جدران البناء لكنه لم يتصدع ووجد ان قنبلتين انفجرتا في الدار
فهدمتا قائمتي الباب اما المطبعة وادواتها فلم تصب باذى في حين كان يخشى ان يستولي الجنود
على حروفها ويحولوها الى رصاص لبنادقهم وهكذا شاءت العناية حفظها فلم نهدم ولم يحل بها
ادنى ضرر وعاد المرسلون بهمة ونشاط فاستأنفوا عملهم الذي لم يزل ينمو ويزدهر مع الايام



”عظيم“ هو الرب وحيدٌ جداً وليس لعظمته استقصاء. دورٌ الى دور

يسبح اعمالك ويجبروتك يخبرون“ مز ١٤٥، ٢٠

كيف اصطنعت الحروف

في السنة ١٨٢٦ رأت المرسلية ان الحاجة ماسة الى استصناع حروف جديدة للطبعة لان حرف لندن المستعمل حينئذ كان سقيماً وغير فانوفي فضلاً عن انه لا يتوافق مع الذوق العربي فعمد الى الدكتور عالي سمث ليصلح ذلك النص في الحروف لتمكين المطبعة من القيام بالخدمة التي عاهدت نفسها على القيام بها خدمة صحيحة كاملة من كل الوجوه ورغبوا اليه في السفر الى المانيا لاستصناع الحروف اللازمة

وفي تلك الاثناء اعطت صحة مسر سمث فاشار علوه المرسلون بالسفر الى ازمبر مراعاة لصحة زوجته وفيها يلتقي بمستر هلق فيتعاونان على تذليل الصعوبة التي تعترض مطبعتي ازمبر ويبروت. واجبر الدكتور سمث ميمماً ازمبر وبرفتو زوجته التي كانت تقامي الامرين من دوار البحر والمرض وفي ذات ليلة بينما كان المركب يتمادى شالاً وميمماً اصطدم بصخر فذعر الركاب وهربوا من اسرهم وادركوا الخطر واسرعوا الى الزوارق فركبوا وغادروا المركب الذي لم يلبث ان ابتلعته الهج وتمكن الركاب والنجارة من الوصول الى احد الشواطئ القريبة وفي الصباح شاهدوا مركباً مصرياً فاخذهم الربان في مركبه وعرض عليهم ابصالم الى اقرب ميناء ولما توسطوا البحر اظهر كل لوم وخيانة فانزلهم في ميناء سلوقيه وفرض عليهم الاجرة الباقظة كما شاء طبعه وطلب الدفع مقدماً ولجئهم على التمول بشروطه واقف المركب في ذلك المكان المنفرد ٤٨ ساعة ففضى المسافرون بومين في العراء وكان طعامهم البقساط المجاف الذي تمكنوا من تخليصه من مركبهم. بينما هم في هذه الحالة اقبل عليهم ثلاثة مراكب اخرى فاطانوا الى نفوسهم واعطوا الربان انهم عدلوا عن السفر معه ودفعوا له ما طلبه ومضى في سبيله

وظلوا في ذلك المكان يومين آخرين قبل ان نمكنوا من الاتفاق مع ربان احد المراكب الثلاثة الاخرى فنقلهم الى ازبهر فدخلوها في اليوم الثالث عشر افرق مركبهم وهو اليوم الثالث والثلاثين لسفرهم من بيروت وتوجه الدكتور سميت وقرينته الى الارسالية فاستقبلهم المرسلون واقاما في بيت القس تمبل

وكان تاثير هذه الصدمة شديداً على مسز سميت فصارت صحتها وقضت بعد وصولها الى ازبهر ببضعة اسابيع

وكان الدكتور سميت قبل سفره قد استكتب نفراً من خطاطي مصر والاستانة والشام وجمع من خطوطهم مجموعة نفوسة من اجل الخطوط وادقها ليصطنع عنها الابيات والامسيات فقصدت هذه المجموعة في البحر ولم يتمكن من تحليلها

ولم يفت ذلك في عضد المرسل بل ضاعف عزيمته وعاد فجمع الخطوط ثانية وسافر الى ايبسك في المانيا ودفعها الى صناع ماهرين وكان يراقب العمل بنفسه فاخرج للطباعة العربية اجمل الحروف وادقها وانقنها لذلك العهد ولما تم صنع الحروف العربية الجديدة اتسع المجال امام المطبعة لتحسين مطبوعاتنا لان الحرف الجديد يفوق القديم في جمال تركيبه وحسن خطه كما شهد بذلك الخطاطون واهل البلاد واصبحت الكتب اكثر انقانا واجمل منظراً وليس فقط ان الحروف الجديدة اجمل واكمل من القدوة بل هي شديدة الشبه باحسن نماذج الخطوط المعروفة كما انها اسهل في الاستعمال وتفضل الحروف القدوة بامور كثيرة ولا سيما في صف الكتب المشككة

فالخرف القديم يصف السطر الاول ويصف فوطة سطر للحركات الفوقية ويصف تحنية سطر اخر للحركات التحتية وكثيراً ما كان يلتهس على الفارسي اذا كانت الحركة للسطر الاعلى او للسطر الادنى اما الحروف الجديدة ففضلاً عن ان لا مجال للالتباس فيها فهي توفر الوقت وعوضاً عن صف ثلاثة اسطر يكتب بسطر واحد وفي هذا وفر في الورق ايضاً لا يقل عن اربعة اثمان

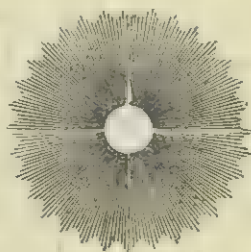
وتوفر هذه التحسينات للطبعة عمدت الى نشر الكتب النافعة ولما كان هم المرسلين نشر الكتاب المقدس وكانت تلك الاسفار الالهية نادرة الوجود لا ترى الا في الكنائس والاديرة بعضها مخطوط وبعضها مطبوع طبعاً سقيماً ولما وصلت الى ابدي الشعب عمدت المطبعة الى نشر تلك الكتب فطبعت اولاً كتباً مدرسية في مبادئ القراءة ونشرت التعليم المسيحي للروا ط ومبادئ الفقه للشيخ ناصيف البازجي وكتاب ترانيم صغير من نظم الشيخ الهارجي ونشرت بالطبع امثال سليمان والموعظة على الجبل والرسالة الى اهل افسس ومزامير داود واعمال الرسل

واعادت طبع هذه الاجزاء اكثر من مرة واعيدت فيها على نسخة الثوراة المعروفة حينئذ التي
هذه المطران سركيس الرزي الماروني مطران حلب وهي النسخة التي ترجمها الى اللاتينية وطبعها
مع النسخة العربية المذكورة كما ذكر ذلك العلامة الدويهي والدبس

وافتح المرسلون المدارس الكثيرة في البلاد فنمت وازدهرت وحملت القيرة باقى الرسائل
فاكثر من فتح المدارس حتى بلغت المئات وكثر الطلب على الكتب لاقبال الناس على العلم
والمدارس وظلت المطبعة مدة ٤٠ سنة تمد البلاد بالكتب المدرسية والعلمية ويعمل عليها وحدها
للتقيام بهذه الخدمة ومنذ ذلك الحين انشئت مطابع جديدة طبعت على غرار المطبعة الاميركانية
واستعملت حروفها مثل مطبعة المعارف للبستاني والمطبعة الادبية لسركيس ومطبعة المنتطف
ومطبعة القديس جاورجيوس ومطبعة صادر والمطبعة الكاثوليكية للاباء اليسوعيين الذين
استعملوا الحرف الاميركاني ١٥ سنة الى ان استعملوا الحرف المعروف باسمهم

وما يحيل ذكره في هذا المقام ما كتبه الطبيب الذكر نابغة الشرق وفقه العلم والادب
الدكتور يعقوب صروف احد صاحبي المنتطف في يوبيل المطبعة المثوي لتأسيسها في مالطة
قال :

ان عدد النسخ من المطبوعات المختلفة التي طبعت في هذه الدار يفوق الالوف وقد يبلغ
الملايين واذا اضفتم اليها الصحف والمجلات التي طبعت في مطابع تعلم منشؤها فن الطباعة فيها
كمطبعة البستاني ومطبعة سركيس ومطبعة المنتطف اربى عدد المطبوعات على مئات الملايين
وكلها - وكلها فيما اعلم - وهنا شيء يمتاز به هذه المطبعة وبنائها على كثير من المطابع - لم تخرج
كتاباً الا وهو مفيد ولا طبعت رواية تالي ان تضعها في يد ابنك او ابنتك فكلاهما نفع ولا شيء
فيها من الضرر





”ارسل نورك وحفكها يهدياني“ مز ٤٢:٢

كيف ترجم الكتاب المقدس

ذكرنا سابقاً ان المطبعة الاميركانية اخذت في نشر بعض اجزاء من الكتاب المقدس عن الترجمة التي هذبها المطران سركيس الرزي الماروني سنة ١٦٧١ وكانت هذه الترجمة تطبع كثيراً في لندن بدون الاسفار غير القانونية وراى المرسلون حينئذ ان تلك الترجمة ضمنية فانه في كثير من الايات ولا سيما في الرسائل يدور المترجم حول المعنى الاصلي ولكن الفكر يبقى غير جلي مما يجعل ادق التعاليم في رسائل بولس تنفد قوتها كما ان بعض المعاني غير جلية في اسفار الانبياء وبعضها غير مفهوم والترجمة بوجه الاجمال ركبة والكلمات لم يحسن اختيارها عدا عن ان قواعد اللغة لم تهتبه لها

ووجدت في ذلك الوقت ترجمة اخرى للعهد الجديد طبعتها جمعية نشر المعارف المسيحية في لندن سنة ١٧٢٧ وقد طبقها سليمان نقري على اليونانية بكل تدقيق فجاء التعبير مختلفاً وفيها كثير من الكلمات الغريبة غير الفاموسية

ووجدت طبعة اخرى للعهد الجديد ايضاً نشرها اريينوس سنة ١٦١٦ تكاد تكون نسخة طبق الاصل للنسخة الكرشونية المترجمة عن السرياني القديم وهذه كان قد هذبها المطران جريمانوس من عهد غير بعيد وهي التي كانت مستعملة في الكنائس المارونية وقد قبولت الترجمات ودقق فيها ليري اذا كانت مناسبة ليجنى على اساسها تفسير الرسالة الى العبرانيين فوجد ان جميعها غير منطبقة على الاصل المترجمة عنه وعندئذ عزم المرسلون على القيام بترجمة جديدة صحيحة عن اللغات الاصلية وعهدوا بذلك الى الدكتور عالي سمك يعاونه فيها العلم بطرس البستاني واقتدب الشيخ ناصيف الهازمي مصحح مطبوعات المطبعة آتخذ لضبط اللغة وقر الراي على ترجمة العهد القديم عن العبرانية والعهد الجديد عن اليونانية

وفي سنة ١٨٤٨ شرع القس سمث ورفيقه في العمل ولا تسل عن التعب الذي عاناه المترجمان في التحقيق والتدقيق والعناية التي بذلها في ضبط الترجمة على الاصل وظلوا في عملهم الشاق ٨ سنين انما فيها ترجمة اسفار موسى الخمسة والعهد الجديد واجزاء متفرقة من اسفار الانبياء وفي ذلك المحين دم القدر المحنوم الدكتور عالي سمث ففضى في ١١ ك ٢ سنة ١٨٥٧

وشعر المرسلون بعظم الخسارة وتوقف عمل الترجمة ولم يطل الوقت حتى عهد المرسلون الى الدكتور كرنيلوس فان ديك بتابعته وكان قد اتقن اللغة العربية والسريانية والعبرانية واليونانية والفرنسية والاطالية والالمانية فشرع عن ساعد المجد واندفع بكتابته الى اتمام العمل ومع ما هو عليه من التخلع في اللغة لم يشأ ان يستقل بالعمل فاستعان بالشيخ يوسف الاسير الازهرى لضبط الترجمة ودرج على خطة سلكه الدكتور سمث فكان يعني كثيراً لتكون الترجمة مضبوطة ومطابقة للاصل غاية المطابقة وللتأكد من ذلك كان يرسل نحو ثلاثين نسخة من كل جزء قبل ان يطبع الى مشاهير العلماء من مسلمين ونصارى ووطنيين واجانب في جهات مختلفة من سوريا وفلسطين ومصر وحيثما الى جرمانيا لاجل انتقاد اللغة والترجمة وتزيد كل ما يفتح الله عليهم به من الاراء الحسنة وبعد ارجاع المسودات كانت تراجع بكل دقة وكانت كل الانتقادات والاستفسارات التي توجد موافقة وفي محلها تقبل ويعمل بموجبها وهكذا اشتركت عنول كثيرة من الوطنيين والاجانب في ذلك العمل الملم

فلا بدع والحالة هذه اذا جاءت الترجمة الجديدة من اصح الترجمات واضبطها وكيف لا يكون ذلك وقد قام بها عالي سمث وبطرس البستاني وكرنيلوس فان ديك وكفى بذكر اسماهم تعريفاً. وضبط ترجمتها على قواعد اللغة العربية وفصاحتها علان من اعلام اللغة وهما الشيخ ناصيف اليازجي اللبناني والشيخ يوسف الاسير الازهرى

وكان النجاش من ترجمة الكتاب المندس كلو في ٢٢ آب سنة ١٨٦٤ ومن الطبعة الاولى منه في ٢٩ اذار سنة ١٨٦٥ اما العهد الجديد فكان قد اكمل قبل ذلك وطبع عدة مرات والطبعة الاولى كانت في اذار سنة ١٨٦٠

واحتفلت المطبعة في ١٠ اذار سنة ١٨٦٥ بتكميل طبع التوراة وفي تلك السنة سافر الدكتور فان ديك الى نيويورك واصطنع صفائح نحاسية للتوراة البسيطة حرفاً ولما عاد الى سوريا احضر معه مسر صموئيل هلق فمض صفائح جميع نسخ التوراة والانجيل والاجزاء التي يبلغ عددها ٧٢ شكلاً وقد بلغ ثمن تلك الصفائح ٢٠٠ الف ريال اميركي هذا فضلاً عن النفقات العظيمة التي انفقت على الترجمة والطبع وكلها قامت بها المؤسسة الاميركانية وجمعية التوراة الاميركانية التي لا تزال تبذل بعناء في سبيل نشر الكتاب وتوزيعه في البلاد العربية وفي العالم بأسره



كيف وضع البستان

رأت المطبعة الاميركانية حاجة المتأدبين الى معجم عربي يضم بين دفتيه ما احرزته اسفار القوم وكانت المعاجم العربية نادرة فعمدت الى اهداء ابناء العربية سفراً لغوياً فخياً يسد هذه الثلمة وذلك تذكاراً لا تقضا. مئة سنة على تأسيسها في مالطة وكانت قد وضعت قبله « المعجم العصري في اللسانين الانكليزي والعربي »

وفكرت في اول الامر باعادة طبع محيط المحيط للمرحوم بطرس البستاني الا انها عادت فوات من الاوفق ان يعهد بوضع معجم جديد الى الشيخ عبدالله البستاني الذي كان منقطعاً عن التدريس في ابان الحرب الكبرى فانتدبته لهذا العمل الخطير وعقدت معه اتفاقاً على وضع معجم عربي على نسق المعجمات الافرنجية واتجت هذه الفكرة التي نبئت في اشد ايام البؤس اطيب الثمرات واتحفت العالم العربي باعظم اثر للغة العربية في القرن العشرين وهو معجم البستان وفاكهته الذي اخرجته براعة البستاني وطالما كان ذلك الاثر الخالد الضالة التي نشدها اساتذة اللغة ومحصلوها ومتأدبوها واقطاب ادائها

اما حكاية ذلك المعجم فهي كما يلي :

كان على رأس المطبعة الاميركية في ذلك الوقت القس بولس ارضمن مدير المطبعة الخالي وهو الذي وضع المعجم العربي الانكليزي المذكور اتفاقاً بمساعدة خليل بك سعد واسعد افندي خير الله وعرف القس ارضمن فضل الشيخ عبدالله ومقدرته في اللغة وساءة ان لا تيسر للشيخ الوسائط لاطهار اسرار دفائنه وفتح اغلاق خزائنه ولكن البلاذ كانت في حالة بؤس وتماسه وعم اذاها المتأدبين والعلماء وفي جملتهم الشيخ عبدالله وكثيرون غيره من الذين فضلو الموت جوعاً على التزلف الى اولياء الامر وحرق البخور فاستدعي مدير المطبعة الشيخ اليه وخايره في وضع معجم عربي مستوف على نسق جديد على ترتيب الحروف الهجائية حسب المشتقات فسر الشيخ بالفكرة واحضر بعد بضعة ايام مثلاً نال الاستحسان وتم الاتفاق بينه وبين مدير المطبعة

ودونت الاتفاقية ونالت توقيع الفريقين في ١٦ ش سنة ١٩١٨ على ان يؤلف الشيخ المعجم في مدة سنتين ويتناول كل شهر موقعا عشر عثمانيات ذهباً و ١٢ ١/٢ بعد الحرب وشرع الشيخ يعد المعدات لعمله الكبير في محل فسيح في مدرسة اللاهوت وبعد مدة بدأ العمل وامامه ٢٦ معجماً قديماً وحديثاً ولكنه بعد عمل سنتين متواليتين لم يتم سوى نحو ثلث المعجم مما جعل المطبعة تتوقف عن العمل وحصل الخلاف بين الفريقين ولم يطل الوقت حتى رجع مدير المطبعة فرد الاتفاق الى نصايه وسجلت اتفاقية اخرى تعهد فيها الشيخ باتمام تأليف المعجم ومختصره في مدة غير محدودة وتعهد المرسلون ان يؤدوه ثلاث مئة ليرة انكليزية ذهباً مقابل اتمام المؤلف تدفع المئة الاولى قبل بدأة العمل والمئة الثانية بعد سنة والمئة الثالثة بعد نهاية العمل وطبعه وامد الله في عمر الشيخ فاتم المؤلف ووقف على طبعه كله ولم يسمح الله له بان يراه مجدداً حتى تفر عيناه بمنظره كاملاً فقضى نخبه صباح الاحد في ١٦ شباط سنة ١٩٣٠

وقد انفقت المطبعة في هذا السبيل ما لا يقل عن اربعة الاف ليرة عثمانية ذهباً وفتتها على خدمة اللغة العربية تذكراً ليويلها المتوي لتأسيسها وهي لا ترجو من وراء ذلك الا الخدمة العامة وسد حاجة المتأدبين والمتعلمين

هذه بعض الاعمال التي قامت بها المطبعة الاميركانية في المئة سنة التي انقضت على وجودها في بيروت واذا جئنا نعدد جميع ما اصدرته من كتب الصرف والنحو والمعاني والبيان والمنطق والجغرافيا والجبر والهندسة واللوغاريتمات وقياس المثلثات والباثولوجيا والفسولوجيا والتشريح والجراحة والاقرباذين والنبات والكيمياء والفلك والفلسفة الطبيعية والعقلية وغيرها من الكتب المدرسية فضلاً عن الكتب المقدسة المختلفة الاحجام لضاف بنا المجال ولم تتسع هذه الصفحات لتعدادها



بنايات هلسي وهي ابنية المطبعة الجديدة التي شيدت سنة ١٩٢٢



صورة للمطبعة الجديدة اخذت سنة ١٩٢٧



صورة بعض منشورات المطبعة الاميركانية من كتب مقدسة وقواميس
وتواريخ وجغرافيا وخارطات الخ



٥٢ صندوق كتب مقدسة معدة للشحن من المطبعة الى جمعية التوراة الاميركانية
في القاهرة



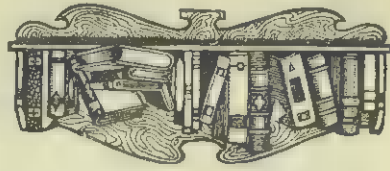
خلاصة تاريخ المطبعة الاميركانية

منذ تأسيسها

- تأسست في مالطة في ١٠ شباط سنة ١٨٢٢
 طبعت اول عهد جديد في اللغة التركية بحرف ارمي لجمعية النوراة البريطانية
 نقلت الى ازمير في ك ١ سنة ١٨٢٢
 نقل القسم العربي من ازمير الى بيروت في ٨ ايار سنة ١٨٢٤
 طبعت كتباً مقدسة وكتباً اخرى باللغات العربية والتركية والارمنية واليهودية والكردية
 والشلك والفرنسية والانكليزية والاسبانية
 طبعت المجلة الاولى في العربية ١٨٥٢ (مجموع فوائد)
 طبعت المجريدة الاولى المصورة ١٨٦٢ (اخبار عن انتشار الانجيل)
 طبعت المجريدة الاولى للادب ١٨٧٠ (كوكب الصبح المنير)
 طبعت النشرة الاسبوعية ١٨٧٠
 طبعت الكتاب المقدس على هيئات مختلفة بلغت ٧٢ شكلاً
 طبعت ٢,٢٠٠,٠٠٠ نسخة من الكتاب المقدس واجزائه من حين بدائها في عملها الى ١٩٢٢
 لجمعية النوراة الاميركانية
 طبعت ٢,١١١,٤٥٠ نسخة من الكتاب المقدس واجزائه من ١٩٢٣-١٩٣٣ لجمعية النوراة
 الاميركانية اي ان الذي طبعت في العشرة الاعوام الاخيرة يساوي ما طبعت في كل المدة السابقة تقريباً
 طبعت منذ تأسيسها ٧٧٠,٠٠٠,٠٠٠ صفحة من الكتاب المقدس والكتب الدينية والعلمية والادبية
 اول من سبك الحرف العربي المشكل المعروف بالاميركاني الذي لا يزال يحسب من اضبط
 الحروف واجملها في العالم

صممت بالنحاس جميع نسخ الكتاب المقدس على اختلاف اشكالها
 صممت كتب القراءة وبعض الكتب اللغوية والرياضية الكثيرة الرواج
 المطبعة خزانة كتب في لغات عديدة
 مجنوي برنامجها على ٤٠٠ مصنف في فروع متعددة عدا الكتب المقدسة
 المطبعة مسقط رأس التوراة العربية ومستودع لجمعية التوراة الاميركانية
 وفيها مسبك للحروف العربية من كل الاجناس ولها عملاء في مراكش والجزائر وتونس
 وطرابلس الغرب ومصر والسودان وزنجبار وبلاد العرب وسوريا وفلسطين والعراق والحجيم
 والهند وجزائر فلبين واستراليا وبرازيل والارجنتين وغيرها
 كانت مطبوعاتها من الكتب المقدسة ١٩٢٢-١٩٢٣ على معدل ٢٠٠ الف نسخة كل سنة
 وقد بلغت مبيعاتها في هذه المدة ٨٥٦,٨٢٠ نسخة من الكتب الاخرى الدينية والعلمية والادبية
 اي بمعدل ٨٥,٦٨٢ نسخة سنوياً
 غاية المطبعة الاولى نشر الكتاب المقدس ثم الكتب الدينية والمدرسية لجميع المتكلمين
 باللغة العربية
 المطبعة الاميركانية تنتج القرن الثاني بينين الرجا. انها تضاعف خدمتها في الكمية والكمية
 بحيث توصل مطبوعاتها الى جميع المتكلمين باللغة العربية
 المطبعة الاميركانية ترجو اصحاب الافلام ان يدوا اليها يد المساعدة بارسال مؤلفاتهم المفيدة
 تطبع فيها





المطبعة الاميركانية

١٨٣٤-١٩٣٤

في بيروت

من مذكرات الشيخ اسعد خير الله اقدم العاملين الاحياء في المطبعة الاميركانية واطولهم مدة

لما كانت المطبعة الاميركانية قد دخلت في السنة المئة منذ نقلها من مالطة السنة ١٨٣٤ طلب اليّ حضرة ناظرها الحالي القس ارضمن ان اقول كلمة فيها . فاطاعة للطلب ولو عن ضعف اذ قد هجرت الكتابة منذ اقالني من المطبعة المذكورة بعد خدمة نصف قرن في تهذيب المطبوعات وسك دفاتر الحسابات فيها

ولما كنت قد وضعت مقالة تاريخية مفصلة عن اعمالها منذ تاسيسها في مالطة السنة ١٨٢٢ نشرت في المجموعة الخاصة مع ما تلي من الخطب والرسائل واقوال الجرائد في الاحتفال المئوي الذي اقيم يومئذ رايت ان اكتب بعض ما لا يزال عالماً في الذاكرة من الحوادث والملح والنوادر التي حدثت في اوقاتها مع الذين تولوا النظارة والادارة فيها

كان بقرب المطبعة معمل كازوز للخواجات بوتران وهو الوحيد في تلك الايام يرتاده كثير من الادباء لشرب كاس كازوز بارد (طازه) وحدث ان دخلت اليه يوماً وكان الشيخ اسكندر العازار الحاضر النكته جالساً مع بعض اصدقائه فاراد احدهم تعريفه بي فقال - أليس هو سكرتير المطبعة الاميركانية التي تأسست في مالطة ١٨٢٢ ونقلت الى بيروت ١٨٣٤ -

لا يخفى ان المطبعة لم يقتصر عملها على نشر المطبوعات الدينية والعلمية والادبية والتهذيبية التي كانت العامل الاول في اليقظة من ذلك الرقاد الطويل والنهضة الادبية في الشرق الادنى بل كانت المصرف للمرسليات الانجيلية ومودعة اماناتها والمركز الوحيد لقضاء حاجاتها والملجأ الامين للمنكوبين في ايام الضيق كما في حادثة السنة الستين وفي مذابح الارمن في الاناضول حيث قامت بجمع الصدقات من نقود وملابس واثاث الخ وبتوزيعها بغاية الدقة والامانة بدون محاباة.

وفي جهادها الاخير في الحرب العالمية الكبرى اذ خدمت البلاد خدمة جلّى لا تزال تذكّر بالشكر حيث كانت الصلة الوحيدة بين الالهين وذوهم في المهجر . وذلك انها نشرت دعوة عامة في صحف الولايات المتحدة وكندا والبرازيل والمكسيك والارجنتين واستراليا والفيلبين واليابان « ان من اراد ارسال دراهم الى اهله فليدفعها الى مصرف المرسلية الاميركانية في نيويورك وادارة المطبعة الاميركانية في بيروت تقوم بايصالها بكل دقة وامانة » فكان ذلك سبباً لتخليص حياة الكثيرين من الموت جوعاً اذ ورد عن يدها الوف والوف الالوف من الدولارات بطرق عجيبـة واساليب غريبة ليس الوقت لذكرها . فضلاً عما قامت به من توزيع الصدقات من نقود وملابس وماكل ارسلت من الصليب الاحمر مما حمل اولياء الامر وقتئذٍ على ابعاد الناظر وكاتب هذه الحروف الى الاناضول

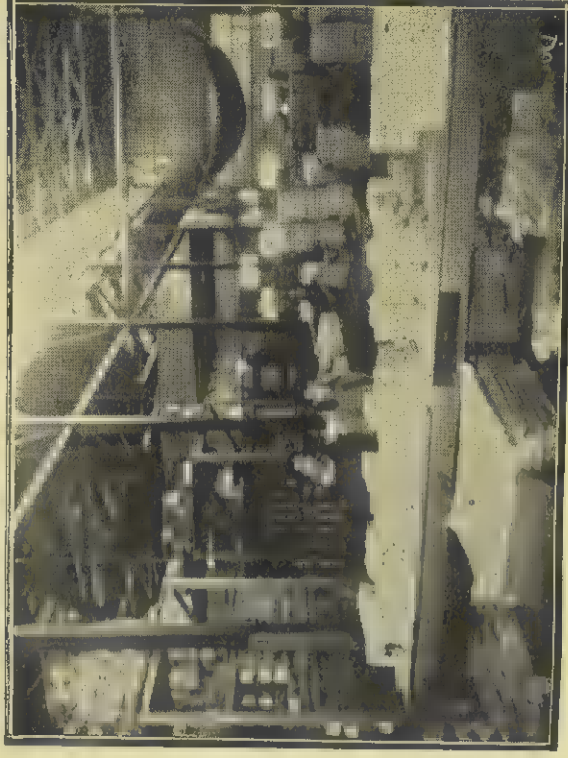
ومن اعلمها انها قامت كل هذه السنين بالوكالة عن جمعية التوراة الاميركانية وجمعية التوراة البريطانية وجميعي الكرايس البريطانية والاميركانية في تاليف وترجمة وطبع وبيع الكتب الدينية والادبية وتوزيع الكتاب المقدس مجاناً بحيث ترغب ان يكون في كل منزل نسخة منه . وما ساعد على اتساع سوقها في انحاء المعمور من اليابان شرقاً الى مراكش غرباً والاميركتين انتشار اللغة العربية بين ملايين المسلمين وشتات السوريين في مختلف المهاجر

ان من يتصفح مجموعة الاحتفال الثوي المار ذكره لا يجد ذكرًا للمطبعة الحجرية التي قامت بخدمة جلّى في طبع الخرائط والاطالس وبعض الآيات الكتابية بحروف كبيرة وشجرة تاريخ الكنيسة واخص بالذكر اطلس التشرّيح للدكتور ورتبات وهو من الاهمية بمكان اذ اتي فيه على اسماء العظام والمضلات والشرابين والاوردة وسائر اعضاء الجسم باوضاعها العربية الاصلية مما يحتاج اليه الاطباء ولا سيما الذين يدرسون الطب في لغة اجنبية

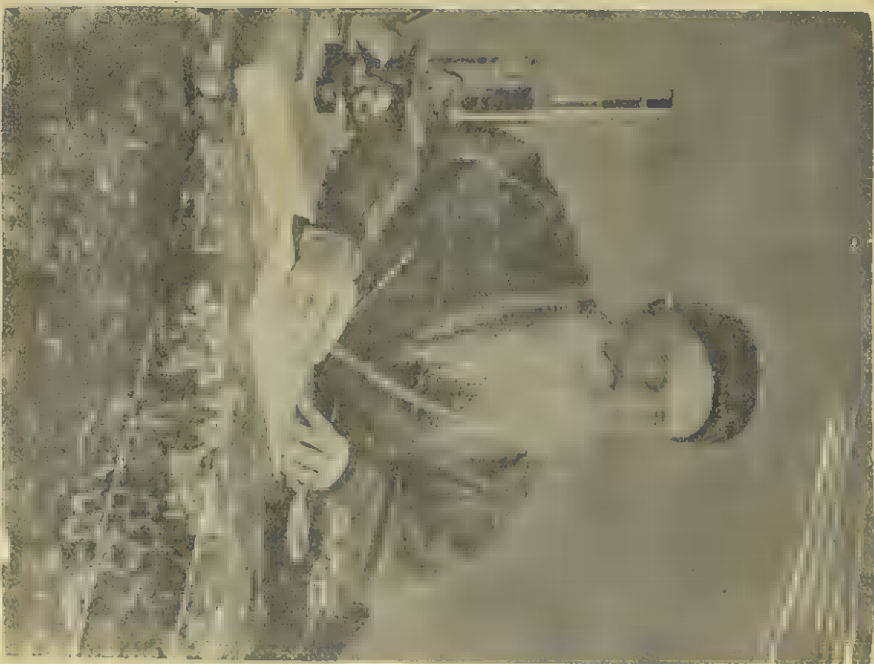
ولما طبعت خريطة الولايات العثمانية بقطع كبير على ست بلاطات قدمنا منها خمس نسخ للولاية واذ سرّ بها الوالي امر باستعمالها في مدارس الحكومة . وفي اليوم التالي استدعاني المكتوبجي فتفأّت خيراً ظاناً انهم سيطلبون منها عدداً كبيراً وعند وصولي رأيتُهُ ناشرّاً الخريطة على مائدة ومعه ثلاثة من ار كان الولاية فبادرني بالسؤال « كم نسخة طبعت منها » قلت نحو الف نسخة . قال وهل جميعها ملونة نظير هذه قلت كلا بما ان التلوين باليد يكون تدريجياً حسب الطلب . قال « لماذا لونتم مصر وقبرس باللون الاحمر » قلت تمييزاً عما يحاورها من الولايات قال « لا بل تعنون انها من ممتلكات الانكليز » فللحال تبادل الى ذهني الاصطلاح الذي كان يستعمل يومئذ اي ان بلاد الانكليز ومستعمراتها باللون الاحمر والجمهوريات بالاصفر والممالك العثمانية بالخمرى . ولا اعلم كيف سبق لساني فكري وقلت يا مولاي هل اذا كانت بدائي سوداء وطربوشي احمر لا يكون لي



الدكتور بومست خديم البلاد السورية من سنة ١٨٦٣ — ١٩٠٩



صورة مستودع الكتب غير المجلدة وطاولات جمع الكتب



الحكيم كزيتوس قائدك خدم البلاد السورية
من سنة ١٨٤٠ — ١٨٩٥



الشيخ إبراهيم الحوراني مؤلف ومترجم
من ١٨٨٠ — ١٩١٦

فقال غاضباً ما هذا المزاج اذهب حالا وقل لرئيس المطبعة اياكم ان تلونوا مصر بغير اللون الخمرى .
 فاجبت ممعاً وطاعة ومن ذلك الحين صار لون مصر وطرابلس الغرب خمرى . وبهذه المناسبة لا بأس
 من ذكر بعض الملح في ايام مراقبة المطبوعات الشديدة في عصر السلطان عبد الحميد اذ كان
 القانون يقضي بارسال نسختين من الكتب التي يراد طبعا الى مجلس المعارف في الاستانة فتعاد
 نسخة بعد مكثها مدة في يد المراقب محذوقاً منها كل العبارات التي يشتم منها رائحة السياسة
 والفاظ حرية استتلال ملك سلطان خليفة مراد استبداد الخ يجب تزعمها من المعاجم وبعد الطبع
 يرسل اربع نسخ للمقابلة يرجع منها نسخة موسومة بهذه العبارة (نشر اولشدر)
 ومن شاء الوقوف على هذه المعاملات فليراجع الكتب المخطوطة الراجعة من المراقبة المحفوظة
 على احد رفوف المطبعة

ولتفككة القارىء اذكر بعض غرائب المراقبين - استدعاني المكتوبجي يوماً وعند وصولي
 امامه فتج انجيل لوقا و اشار الى مثل قاضي الظلم حيث يقول كان في مدينة قاضي لا يخاف الله
 الخ وقال يلزم ابدال قاضي برجل لانه ليس في محاكمنا قاضي لا يخاف الله فقلت له ان هذا كان
 في يام سيدنا عيسى في حكم الرومانيين فضلاً عن النص الصريح ان لا احد من المسيحيين يجسر
 ان يحذف او يزيد حرفاً واحداً في المكتوبات المقدسة لئلا يحذف اسمه من سفر الحياة

ومرة عادت اليّ احدى المسودات وفيها هذه العبارة « مالك ههنا يا ابلياً » فضررباً على لفظة
 ما لك ومكتوباً مقابلها يجب ابدالها بلفظ « كونت » في كل الكتاب

ومرة استدعى المراقب في الاستانة مدير جمعية التوراة وسأله من هو كاتب هذه الجملة « ايها
 الفلاطيون الاغبياء الخ » قال بولس الرسول احد حوارى المسيح قال كيملك بو بولس الا يعرف
 ان في غلطه (حي في الاستانة) الوزراء والسفراء وعظما الدولة فكيف يقول عنهم اغبياء

ولا بد من ذكر الاعلام الذين تولوا النظارة منذ تاسيسها في مالطة القس تمبل وفي بيروت
 الدكتور عالي ممث وفان ديك وهنري جيب وصموئيل جيب ومستر فريروتشارلس دانا وغيرهم
 من اعضاء الرمسية في فترات قصيرة والمديرين هرتر وهلق وكلكلر والمؤلفين الاجانب نحو العشرين
 منهم فان ديك وبوست وورنات وآيس وجيب وادي وكاهون والوطنيين نحو الخمسين منهم
 اليازجي والبستاني ومشاقه وسركيس والخوراني ونوفل والشودوي وهمام وغيرهم ومئات العمال على
 اختلاف العمل من صبك الحروف والتنحيس وجمع الحروف والطبع والتجليد منهم امين سركيس
 وفهد الملووف وابراهيم مشعلاني ونخلة صابونجي وجرجس شمعون وخليل نصر وشاكر نجار وفارس
 مشعلاني وامين الكوراني وهرش البوت ويشوع روزنتال وكليكنخت وروزنويك وحنا القاضي و...

اخفار الدكتور عالي سمح بمحمدون للمصيف وكان يصحبه الدكتور دفورست طبيب المرسلية وحدث يوماً ان اتاه رجل في حالة القلق ماسكاً ولدأ وهو يصرخ دخلك يا حكيم ابني فقال له الحكيم سكن روعك واخبرني ما لايتك قال انه وضع «نحاسة» في فمه وما هي في زلمومه فان بقيت تحنقه وان بلعها ينمزي مصرانه فاربتك الحكيم وقال لا اقدر ان اعمل له شيئاً لان جزدان الالات في بيروت وكان في الحضرة صاحب البيت وهو حكيم بلدي فقال له هل نسمع لي يا حكيم ان استخرجها فقال له وكيف ذلك قال انظر الي وعمد الي زيزفونة في الدار واقتطع منها عوداً في راسه مزلف فبراه ورققه ثم اوقف الولد مع الحائط وفتح فمه للشمس وادخل العود بجانب الزلوم حتى تجاوز النحاسة ثم اداره بحيث صار كالسنارة وسحب بسرعة فصار النحاسة خارجاً فصفق الدكتور عالي سمح طرباً وقال للحكيم دفورست انظرت حكمة السوري اذهب وافعل كذلك

اما الدكتور فان ديك فاكتفي بما قال فيه رياض باشا الوزير المصري في حديث دار على الاقطاب الذين سطعت شمسهم في سما العلم وفاح نشر فضلمهم فمطر ارجاء الشرق قال: يباهي البعض بما تحويه صدورهم من دقائق العلوم ويتفاولون عما يجب عليهم من الخدمة والسعي لتبرية اوطانهم وانارة اذهان بني قومهم فليس لمثل هؤلاء منزلة رفيعة في اعتباري ومع ان الحظ لم يسمدني بقاء الرجل حيناً ارى امامي تأليفه العديدة قصد تعليم اولاد البلاد واحداث الذين اقتبسوا العلم والادب والتهذيب عنه فاجدم من خيرة الرجال وتبلغني اثاره وما اثره وما يقوم به من الاعمال في المطبعة التي انشاؤها لخدمة الديار الشرقية اقول قول من عرفه بنفسه ان الرجل نزل الشرق كنزاً للفضائل والفواضل ومجرأ للموارد والمعارف فحق له الثناء وحق علينا الوفاء والولاء

واذكر من شدة تديقه في ضبط المطبوعات ومحافظة على قواعد اللغة ان ارسلت اليه مسودة فيها كلمة سلور السمك المعروف فنقل الشدة فتحة الى الواو وكتب بجانبها اما سمحت الشاعر الهامي يقول «سلور بالقدر وبلي علو جا القط اكلو وبلي علو فعجت من سعة اطلاعه وقوة ذاكرته

وارسل يوماً مقالة للنشرة تحت عنوان «الاتحاد» وفيها حض على وجوب وحدة الكنيسة المسيحية على اختلاف الصبغة فعادت من عند المراقب وقد حذفها بمرمتها فقال لي ابقى حروفها مجموعة كما هي وبعد اسبوعين انشرها تحت هذا الراس «كان ما كان في قديم الزمان» ففعلت وصراً عليها المراقب بدون ان يمس حرفاً منها

وعندما قدم الدكتور بوست قاموس الكتاب المقدس للطبع سألتني ان اراجع المسودة الاخيرة وسمح لي باصلاح وابدال بعض الالفاظ بما هو اكثر مناسبة وحدث انني وجدت في

احدى المسودات ما يلزمه تغيير وتبديل يستلزم رفع الطبع عن الطابعة فتذمر جامع الحروف
وابى التصليح المطلوب فرفضت السماح بالطبع الى ان يصلح كما اريد ولما حضر الدكتور بوست
وعرف الواقعة الحال قال لي بالحرف الواحد يا ابني انني اذكر لما كنت في سنك وبدا الشيب
في شعري كانت الست تنقي الشمرات البيض من لحيتي اما الآن اذا فعلت ذلك تصير لحيتي اشبه
بصبيرة طمسن فارجوك ان تصلح الاغلاط المطبعية وتبقي اللغة على ما هي

ولما وصلنا الى لفظة صنوبر الواردة مرة واحدة وذلك في نبوة اشعيا ١٤:٤٤ اثبتتها في حرف
س فعلمت على المسودة « انقلها الى حرف ص » فابى ذلك علي وقال انني اكتب قاموس الكتاب
وقد وجدت في كل النسخ (صنوبر) بالسين فاستغربت ذلك وراجعت نسخ التوراة على اختلافها
فوجدت ذلك كما قال فزاد استغرابي كيف مرت على قراء المسودات وانا اقدم ولم ينتبهوا الى
ذلك وبالطبع بادرت الى اصلاحها في النسخ الجديدة وفي الصفائح

هذا بعض من كل ما قامت به المطبعة من جليل الاعمال في خدمة بلاد المشرق نسج الله
في اجلها وزادها نموا وقوة بته وكرمه

اسعد خير الله

ملخص

المخطبة التي القاهها في بويل المطبعة المثنوي لتاسيعها سنة ١٨٢٢ السعيد الذكر السيد

غريغوريوس الرابع

البطريرك الانطاكي وسائر المشرق على طائفة الروم الارثوذكس

نعيد نشرها بمناسبة انقضاء مئة عام على انتقال المطبعة الى بيروت

دعيت الى الاحتفاء بهذا العيد لمروءة سنة على المطبعة الامبركانية منذ تاسيعها في جزيرة
مالطة . ولم اشاء ان احضر وحدي فاصحبت معي رفيقاً لي منذ نفاي عمري اجمالاً اكثر من
عدد سني حياتي

(وحدث لما مد يده ليجرج الكتاب المقدس انطفأت الانوار الكهربائية فقال على النور)

متى ظهر النور الحقيقي تنطفي الانوار الاصطناعية

تلهمت مبادئ العلوم في المدرسة التي اسماها المرسلون الامبركان في قرية عيه مسقط راسي
على يد السعيد الذكر معلمي الدكتور وليم كلهن ودرست في الكتب التي طبعت في هذه المطبعة
الزاهرة التي نحتفل بعيدها المثنوي

ولا يخفى ما كانت عليه بلاد المشرق في تلك الالام من الجهل والغباء لعدم وجود وسائل
التعليم اذ لم يكن مدارس ولا كتب ولا جرائد . فبادرت المرسلة المذكورة وفتحت المدارس في
قرى عديدة من سورية ولبنان وكانت المطبعة تقدمها بالكتب اللازمة من لغوية ورياضية وتاريخية
وادبية بالنسبة الى رقيها ونفدها . ومن اجل مطبوعاتها وانفها الكتاب المقدس الذي كان نادر
الوجود غالي الثمن اما الان بفضل المطبعة المذكورة صار يتيسر لكل واحد غنياً كان او فقيراً
ان يقتني نسخة منه بشئ زهيد جداً وقد استعملناه في مدارسنا الارثوذكسية في فلسطين وسورية
ولبنان بحيث يدرسه كل تلميذ فيها

ولما كان فن الطباعة في هذه الديار معدوماً اذ اقتصر على بعض مطابع يد صغيرة في
بعض الاديار وكانت رجال البعثة الامبركانية قد اعدت حرفاً جمللاً عرف بالامبركاني تأسس
عدد ليس بقليل من المطابع للطوائف المختلفة وجميعها تناولت حروفها من هذه المطبعة وبنيت

تمتعها مدة الى ان ظهر الحرف الاسلامي وغيره فالفضل في ترقية هذه الصناعة للسابق
ولم يقتصر عمل المطبعة على نشر العلوم والمعارف فقط بل فحمت ايديها في كل الكوارث
التي امت بها هذه البلاد فكانت تتولى توزيع الاحسان على المتكويين من كل الطوائف . وما شاهدها
في الحرب الاخيرة من العناية والاهتمام من المحاجين والمهاجرين والايام كيف فحمت لم الملاحي وامنهم
بالطعام واللباس المجموع في الولايات المتحدة ولا يزالون قائمين بهذا العمل المبرور الى الان
فبناء على ما ذكر واعترافاً بالجهد السدي الشكر للرسالة الاميركية وللادبركان الذين
امسوها بالاموال حتى فاست بالاعمال المذكورة . ولا يخفى ان دخول ادبركا مع الحلفاء في الحرب
الكونية قد خفف وبلاغا وعجل في انتهاءها وقد سارت مع فرنسا الدولة المتحدة علينا يدًا بيد
لتحرير الشعوب الضعيفة وتدريبها لكي تنال استقلالها



ايات

للطبيب الذكر والاثر الشيخ احمد عباس الازهري مؤسس الكلية الاسلامية في بيروت
تلفت في بويل المطبعة الاميركانية السابق

الله مطبعة بحسن طباعها	احبت عظام الكتب وهي رميم
كم من كتاب كان مات مجلده	ويطوى نفع هناك عميم
نجحت طبع يد المناكب بينها	ولكم به نال الشفاء سقيم
نشرته بعد الطي مطبعة لما	فضل باحياء العلوم عظيم
قد زادها مر المصور تجددا	ولذا علاما نضرة ونعيم
فلقد اتى قرن على تأسيسها	ولما بو وجه اغر وسيم
شكراً لما ولتمة قاموا بها	ما هب في الروض النضر نسيم

اهمية فن الطباعة في الرقي

او

خدمة المطبعة الاميركانية مائة سنة لابناء الشرق

بين الفنون المأمة التي افادت الانسان افادة جلى فن الطباعة ولا لوم علينا ولا تثريب اذا قلنا ان هذا الفن هو محور بقية الفنون الشريفة المحركة للطب والحماة والهندسة والاختراع الخ لان اساس هذه الفنون كلها هو العلوم الحديثة ، ورفي العلوم ترتكز دعائمه على فن الطباعة اذ لولا هذا الفن لكانت الصعوبات تحيط بانتشار العلم ورقية لا بل تقف في سبيلها سداً منيعاً

فان الطباعة اشبه بآلة تحمل النور الذي تولده ادمغة العلماء والنوايع لتوزعه على ابناء الاجيال ولولاهما لجز هولاء الاعلام عن ان يدونوا ما جادت به قرائهم ولما استطاع ابناء القرون الغابرة من ان يكتبوا اخبار تقدمهم وحوادثهم واثارهم

واتشار المدارس ودور العلم الكبرى مدين لتقدم فن الطباعة ومن يرجع الى التاريخ يتضح ان في الزمان القديم كانت المدارس نادرة ودور العلم مفقودة وانوار الاداب ضئيلة والامة تسود الناس في ذلك العصر حتى لو رغب المرء ان يتعمق في العلوم لما تيسرت الكتب التي كان يحتاج اليها ، وهكذا فان القوة الادبية التي يتمتع بها ابناء القرن العشرين هي بفضل سهولة الطباعة

واذا كان للصحافة فضل عظيم على الشعوب لانها تحسب كمدسة تثقف الاخلاق وتفضل الاداب وتدافع عن الحقوق وتقف بجانب المظلوم وتحمل على الظالم ، فان هذه الصحف مدبنة ايضاً لفن الطباعة اذ لولا الآلات الطابعة الحديثة وسرعتها واستنباط الطرق لسهولة تضديد الحروف لتعذر على اصحاب تلك الجلات والصحف اصدارها يومية بحجم كبير او بالاحرى مرتين في اليوم وتوزيعها في كل انحاء المعمور بشن يخش

اذا التمدن الذي نتج عن عود فضلة ايضاً الى فن الطباعة واذا لم يكن مباشرة فبالواسطة وعندى ان كل من لا يعترف بفضل الذين بذلوا جهودهم في استنباط هذا الفن او عملوا على انتشاره وتحسينه في كل مكان وزمان فهو ولا ريب جاحد الجميل وباني ان يعطي كل ذي حق حقه وهذا بنت من عزيمة الذين يجاهدون في سبيل خير الانسانية ورفي العلوم

والآداب بدلاً من ان ينجمهم في طريقهم نحو هدفهم السامي ، وهذا خطأ وعلى كل شعب راق يريد ان يحيا حياة حرة ان يتلافاه

من الذين اسسوا فن الطباعة في الشرق المرسلون الاميركانيون حيث مضى على مطبعتهم في بيروت قرن كامل واليه يعود الفضل في نقل ما انجبه ادمغة العلماء الاعلام والادباء المفكرين الى ابناء الشرق فاستضاءوا بانوار علومهم وتبددت ظلمة الجهل التي كانت تنصب سرادق في سماء وطنهم بفضل ما طبعته ونشرته من الكتب التي نجت كل نواحي العلوم . والمرسلون انفسهم اسسوا كثيراً من المدارس التي تمت نمواً طبيعياً الى ان تحولت الان الى معامل الادمغة المفكرة حركت خرجت رجالاً اخصاصيين في جميع دوائر العالم المختلفة

فلنا ان الفضل للمرسلين الاميركيين في تأسيس فن الطباعة في الشرق ولكن لو انصفنا لقلنا " اختراع الطباعة " في الشرق لانهم هم اول من استنبطوا الحروف العربية بصيغتها الجديدة الجلية ، ومن ذلك الحين بدأت التيرة تدب في الآخرين فاخذوا عنهم هذا الفن وكثر عدد المطابع في بيروت وغيرها من المدن الشرقية

اجل ان فن الطباعة قوة عظيمة ولكن اذا استندمت هذه القوة للرجح المادي فقط دون ما نظر الى نشر العلم والآداب الصحيحين فلا ريب بان نتشوه الفائدة هذا اذا لم تنقلب الى ضرر عند هذه النقطة يجدر بادباء الشرق ان يجيوا الغاية الشريفة التي ثابرت عليها المطبعة الاميركانية طيلة قرن كامل ألا وهي خدمة قوة الطباعة المهدبة السامية والسليمة من كل شائبة . وهناك مئات الالوف من الشباب المتخرجين من المدارس والجامعات شهود عدل على قولي هذا اذا ان لا كتاباً درسوه من ديني وادبي وعلمي وفلسفي الا وطبع عليه اسم المطبعة الاميركانية ولا غرو فان هذه المطبعة لم تضع هدفها الكسب المادي بل ارسال نور الانجيل اولاً في هذا الشرق فقد علمت من ثقني انها طبعت من الكتاب المقدس ملايين النسخ وزعتها بضمن اقل من اكلانها تشد ازرها بهذا العمل الشريف جمعية التوراة الاميركانية وكانت اذا خسرت مبلغاً من المال في كل سنة تعد الادارة ذلك رجحاً بالنسبة الى تنفيذ رغبتها الشريفة فهي والحالة هذه كانت ولا تزال اكبر مساعد لانباء الشرق في طريقهم الى قمة العلم والرفي

فنحن نقدر لها هذه الجهود التي بذلتها وتبذلها في خدمة الدين والعلم ولا سيما للفتنا العربية وبمناسبة عيدها المثوي الذي اكملت مرحلته التاسعة في ٨ ايار من سنة ١٩٢٤ نقتنم هذه السانحة ونقدم للمرسلين الاميركانيين اخلص ما بكنة قوادنا لم من النهائي بالنور الذي احرزوه بشيانهم في طبة عملهم الانساني المجيد ،

ناصر نصر

بيروت في ايار سنة ١٩٢٤

المطبعة الاميركانية

للاستاذ جورج اشقر

من يروي تاريخ المطبعة الاميركانية فكانه يروي تاريخ عمل المرسلين في سوريا ذلك العمل الذي رافق النهضة الفكرية في البلاد ولندرك اهمية ما قامت به المطبعة الاميركانية لا بد لنا ان نعرف شيئاً عن حالة التهذيب في ذلك العصر

من مضي مئة سنة كانت المدارس في يد افراد من الرهبان والماشيخ وبرنامج الدروس كان الالمام بقراءة المزامير لدى الرهبان والقرآن عند الشيخ وكان مطمح المتعلمين وغرضهم الالم ان يتوصل الطالب الى قراءة الرسائل والمزامير صباح الاحاد في الكنائس وكان جل اعتماد هذه المدارس على كرايس قطبها مطبعة مار يوحنا الطبشي . وكانت مدارس اكليزيكية اخرى تعتمد على الكتب المخطوطة فلا يستعمل فيها سواها وكانت تلك الكتب نادرة لا توجد مجموعات الا لدى بعض الافراد وعدددهم لا يتجاوز عدد اصابع الكف

وكانوا في بعض القرى اللبنانية والبقاعية يمنون بتعليم الولد القراءة ليتسكن من قراءة قصة بني هلال وعنتر والوزير تلك كانت غايتهم الاولى وكنت ترى الوالدين يزدهون فخرآ حينما يرون ابنهم يترنج بقراءة قصص اولئك الابطال في السهرات وحوله جمهور من الامل والجيران يصغون الى كل كلمة من فيه ويعجبون بفطنته وفصاحته وينسبون تفوقه في القراءة والتجويد الى معلمه وسادت المهاجرة بعد ذلك فانصرفت الافكار الى اتقان الخط وتنميق التحاير وكان فخر الاب ان يرى جمهور القرية يلتف حول ابنه ليكتب لهم تحاريرهم الى انسابهم المتقربين وكان خطه وانتشاره يشهد لمعلمه بصفاته وموهلاته . وعم تيار المهاجرة بعدئذ فتحول قصد التهذيب الى غرض تجاري فصار هدف التلميذ في المدرسة تحصيل المعرفة للوصول الى مركز استخدام في حكومة مصر او السودان او في مكان آخر سواء كان في البلاد او في خارجها

وكان لامطبعة الاميركانية يد كريمة في مساعدة رقي البلاد العلمية ونهضتها الادبية نفصلها

في ما يلي :

١ كانت الكتب في ذلك العهد قليلة جداً ومتى عرفت ذلك يمكنك ان تتصور الجهد الذي قام بها قيمو المطبعة الاول فانهم اندفعوا الى تحقيق هذه الامنية بهمة لا تعرف الملل وفي وقت قصير اصبح بوسع المطبعة ان تمد الطلاب بالكتب المدرسية في المواضيع المختلفة في الطب والحساب والرياضيات العالية وكتب القراءة والعلوم ودفاتر الخط والجغرافيا والخرائط وكتب اللغة وغيرها من المواضيع وكلها باللغة العربية مطبوعة طبعاً جيداً ومزينة بالرسوم والصور وعدا ذلك فقد طبعت كتباً عديدة للمطالعة وكثيراً من الكتب الدينية

٢ قامت المطبعة بدور الوسيط في نقلها للشرق كتباً عديدة من اللغات الانكليزية والافرنسية والالمانية وما عمل دائرة الكتب الاجنبية في المطبعة الاميركانية بالعمل الهين نظراً ■ يقتضيه من الجهود والدرس والاستقصاء

٣ عجل انشاء المطبعة الاميركانية انشاء دور طباعة اخرى في البلاد وفي بحق ام لبعض المطابع المشهورة في سوريا ومصر. وقد كنا نظن ان هنالك منافسة حادة بينها وبين مطبعة اخرى تحت ادارة اخرى ولكن ثبت ان الواحدة كانت تعمل فيما ينقص الثانية فكان من ذلك تعاون فعال لترقية العقليّة في البلاد

٤ كانت المطبعة ازمن مصرفاً ومستودع امانات ولا سيما للمرسليات ومكتب استعلامات وهنالك اعتقاد عام ان راي المطبعة الاميركانية مقدم في كل ما يخص بالتهذيب والكتب وقد اشتهر عنها لدى الخاص والعام ان كل كتاب ينشر بعنايتها لا ريب في فائدته ولا بد انه نافع وصحيح وجدير بالاعتبار

هذا من حيث الامور العمومية اما من حيث اخباري الشخصي في مدة العشرين سنة التي قضيتها في خدمتها فاقسم الكلام عنه الى ثلاثة اقسام ١ الموظفين ٢ الروح التي يجري بها العمل ٣ التنشيط الذي يرافقه

المديرون . بدأت عملي في المطبعة تحت ادارة مستر فريز الذي اسدى للمطبعة وعملها بنظامه العسكري اجل خدمة في الضبط والدقة اذ جعل التقيد بالوقت والنظام عادة متأصلة في كل عامل بحيث ان كل من عمل معه ادرك اهمية تلك العادة. اما المستر ككلو مدير الاعمال فكان دائماً مثال السرور والفاكهة وكان مشهوراً بمعرفة حاجة كل زبون فلا يخرج احد من مكتبه الا راضياً كما انه كان طباعاً ماهراً ومديراً حازماً وكان العملة يرون فيه رجلاً حساساً يتأثر لاحوالهم وعلى استعداد دائم لمساعدتهم

ومن لا ازال اذكرهم المرحوم الشيخ ابراهيم الحوراني وهو المعروف بقرته وادابه وصفاته العالية وعشرته المسرة كان حينما دخلت المطبعة في دور العجز ولا يجهد احد العمل الذي قام به في النشرة

واثاره الادبية ومنشوراته العلمية يوهان واضح على تفوقه ونبوغه واجتهاده وظلت النشرة
خمس عشرة عاماً بعد وفاته تنشر له مقالاته التي اعدّها قبل وفاته
ولا انسى المرحومين اسكندر صافي وقولا غبريل اللذين عملا سنين قليلة في المطبعة
ولكنهما اتما قسطها بامانة واخلاص

وبضيق في المجال لوجئت اعدّ اختباراتي مع الكثيرين من موظفي المطبعة كخير الله وما كرتي
وجريدبني وشعمون ونجار ويحياي وغزال وغيرهم من الذين لا يزالون الى الآن قائمين باعمالهم في
المطبعة بنشاط وامانة

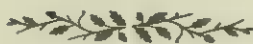
ولا بد ان قصة المطبعة تكون غير كاملة اذا لم نشر الى العمل المجيد الذي قام بها مديرها
شارلس دانا في مدة الحرب والى الجهود الجبارة التي بذلها لمعاودة البلاد ومساعدتها في محتها
الشاملة

٢ الروح التي يجري بها العمل روح تهذيبية فانه في العشرين سنة التي قضيتها في المطبعة
لا اذكر يوماً ان حادثة هامة قطعت مجرى النظام في حين ان الجمهور العامل مزيج مختلف الاخلاق
والمعادات والطباع والمحيط ومع ذلك كان العمل يجري بهدوء واجتهاد دون ان يحصل اي احتكاك
يفضي الى الخلاف والقتال وهذا ما يفتخر به ويذكره بالاكبار والاعجاب . لقد كنا نعمل ولكنه
لم يدر يوماً في خلد احدٍ اننا مستخدمون و كنا نجتهد دون ان نفكر قط في آخر الشهر ليس هذا
لفضل فينا نحن فحسب بل لان رؤساءنا افاضل ايضا

٣ ان روح التنشيط مظهر آخر من مظاهر المطبعة الاميركانية فان احد الموظفين بدأ عمله
فيها وهو يكاد يكون امياً اما اليوم فهو يتقن اللتين العربية والانكليزية قراءة وكتابة وقد خبرت
ذلك بنفسه لان التشجيع الذي لاقته في المطبعة جعل مني كاتباً مولماً بالعلوم ومحوراً في النشرة
ومؤلفاً هذا بقطع النظر عن اكتسابي في هذه العشرين سنة صداقة جمهور المرسلين الاميركان
الغالية ومودة اعضاء ارساليات اخرى

اجل ان تلك السنين كانت احسن ايام حياتي ولا يزال ذكرها يعذب في ذاكرتي واني لا اعتز
بالصدقات التي ربحتها ابان عملي في المطبعة الاميركانية

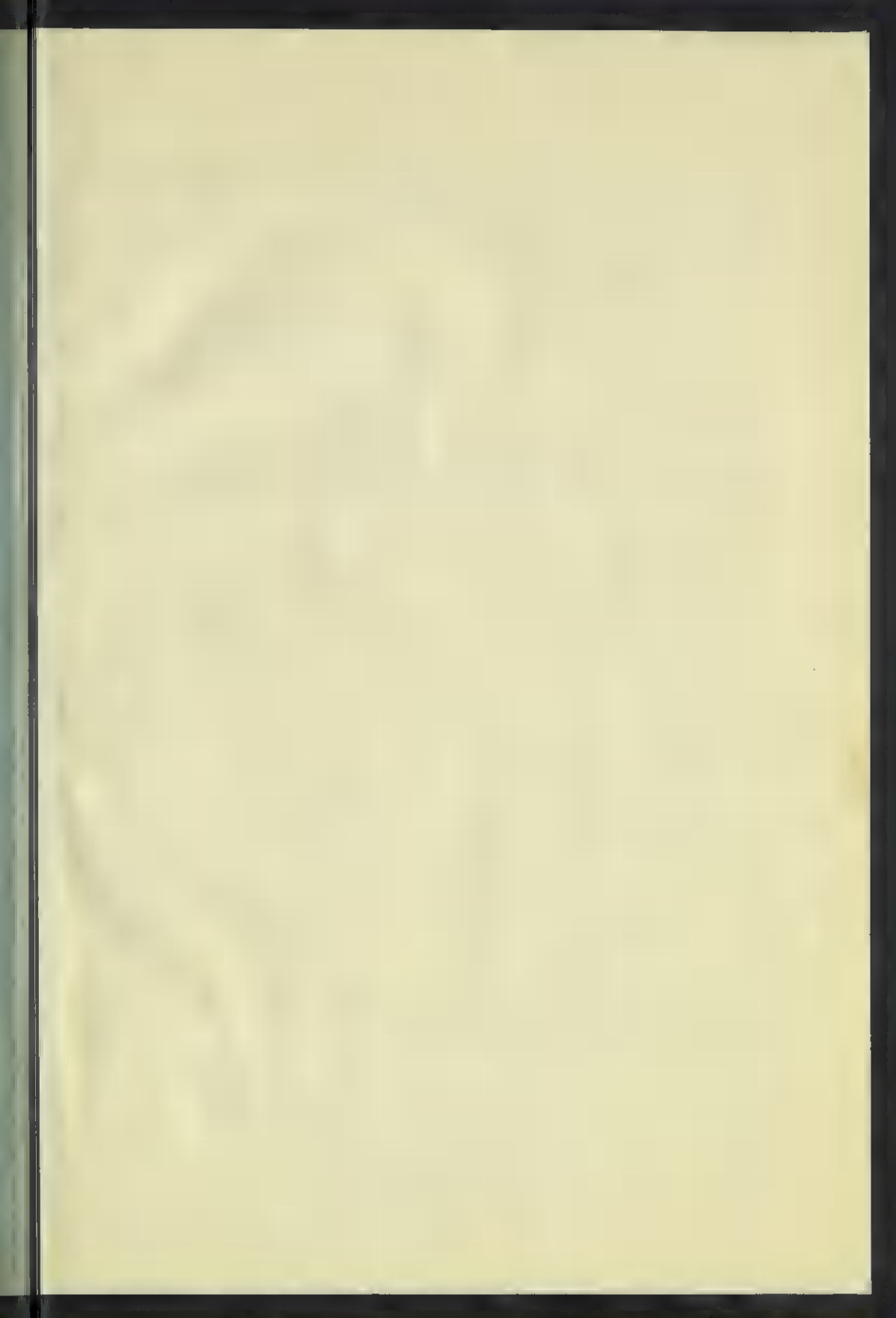
جورج اشقر



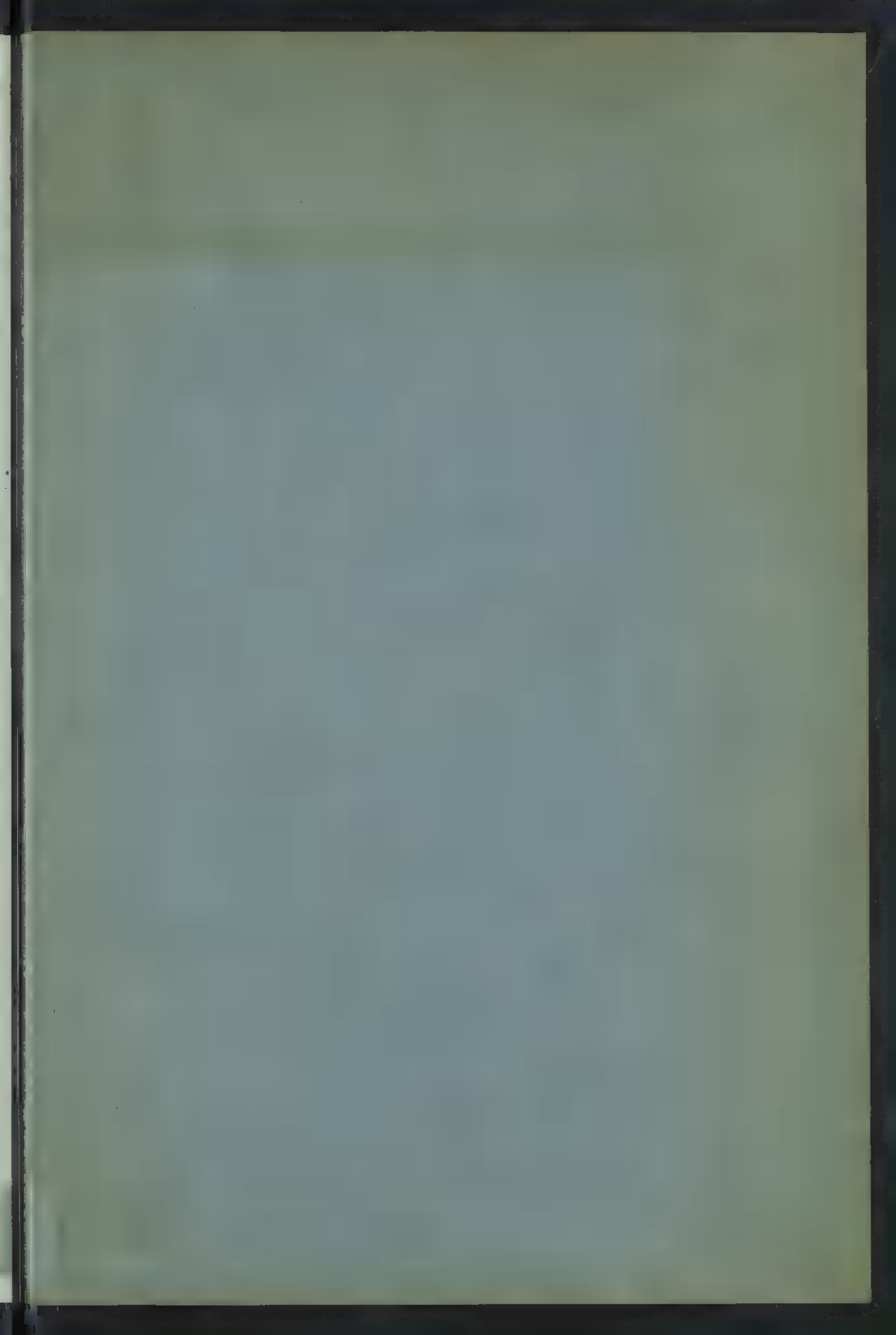
١
١
٢
٣
٤
٥
٦
٧
٨
٩
١٠
١١
١٢
١٣
١٤
١٥
١٦
١٧
١٨
١٩
٢٠
٢١
٢٢
٢٣
٢٤
٢٥
٢٦
٢٧
٢٨
٢٩
٣٠
٣١
٣٢
٣٣
٣٤
٣٥
٣٦
٣٧
٣٨
٣٩
٤٠
٤١
٤٢
٤٣
٤٤
٤٥
٤٦
٤٧
٤٨
٤٩
٥٠
٥١
٥٢
٥٣
٥٤
٥٥
٥٦
٥٧
٥٨
٥٩
٦٠
٦١
٦٢
٦٣
٦٤
٦٥
٦٦
٦٧
٦٨
٦٩
٧٠
٧١
٧٢
٧٣
٧٤
٧٥
٧٦
٧٧
٧٨
٧٩
٨٠
٨١
٨٢
٨٣
٨٤
٨٥
٨٦
٨٧
٨٨
٨٩
٩٠
٩١
٩٢
٩٣
٩٤
٩٥
٩٦
٩٧
٩٨
٩٩
١٠٠

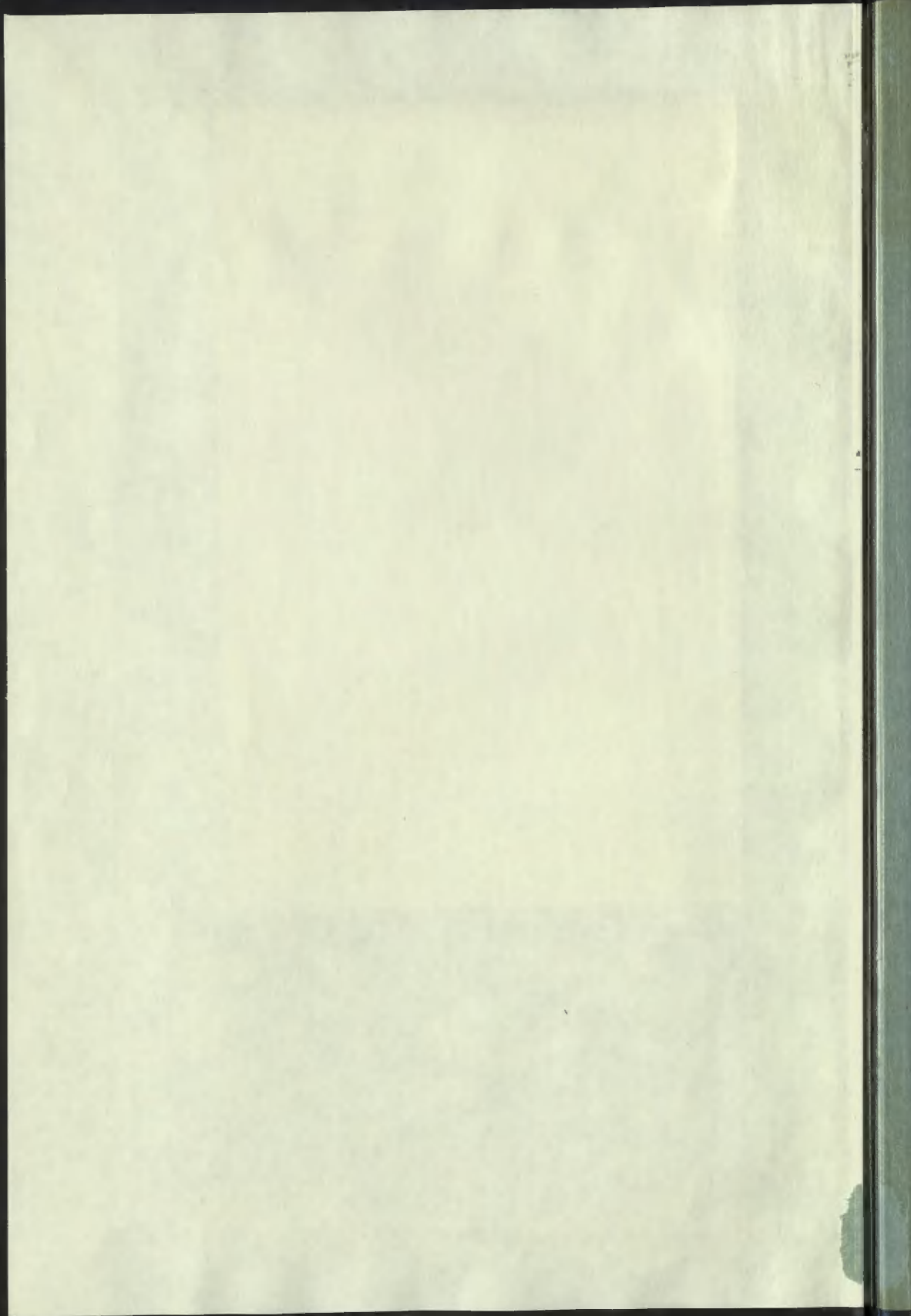
الله
ت
رة
ن

متن





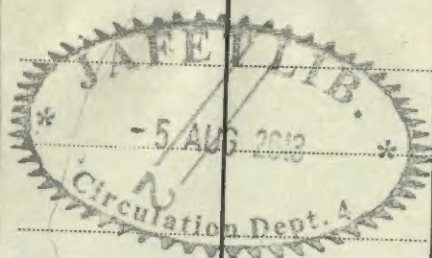




A. U. B. LIBRARY

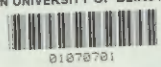
CLOSED
AREA

DATE DUE



A.U.B. LIBRARY

CA:266.569:M42iA:c.1
المطبعة الاميركانية، بيروت
العهد المئوي لنقل المطبعة الاميركانية
AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES



CLOSED
AREA

CA:266.569:M42iA

المطبعة الأميركية - بيروت

العهد المئوي لنقل المطبعة الاميركانية الى...

DATE	Borrower's Number	DATE	Borrower's Number
29 OCT '87	BIND		

CA
266.569
M42iA

CLOSED
AREA

